



M-546-a  
Distr.  
GENERAL

A VII/Res.231  
3 November 1971

Original: ENGLISH

## IMCO

ASSEMBLY - 7th session  
Agenda item 11

### AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION ON LOAD LINES, 1966

RESOLUTION A.231(VII)

adopted on 12 October 1971

THE ASSEMBLY,

NOTING Article 16(1) of the Convention on the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization concerning the functions of the Assembly,

RECOGNIZING the need for improvement in the texts of certain Articles and Regulations of the International Convention on Load Lines, 1966, and the attached Chart of Zones and Seasonal Areas in order to ensure the uniform application and interpretation of the Convention,

NOTING FURTHER that Article 29 of the Convention provides for procedures for amendments involving participation by the Organization,

HAVING CONSIDERED the particular amendments to the International Convention on Load Lines, 1966, forming the subject of a Recommendation by the Maritime Safety Committee at its twenty-first session in accordance with Article 29 of that Convention,



A VII/Res.231

ADOPTS the amendments to the Convention, the texts of which are set out at Annex to this Resolution,

REQUESTS the Secretary-General of the Organization, in accordance with Article 29(3)(b), to communicate for consideration and acceptance certified copies of this Resolution and its Annex, to all Contracting Governments to the International Convention on Load Lines, 1966, together with copies to all Members of the Organization,

INVITES all governments concerned to accept the amendments at the earliest possible date.

ANNEX

AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION ON  
LOAD LINES, 1966

ENGLISH TEXT	FRENCH TEXT
<p><u>Article 5(2)(c)</u></p> <p>Replace the words "Punta Norte" by "Punta Rasa (Cabo San Antonio)".</p>	<p><u>Article 5 2) c)</u></p> <p>Replace the words "Punta Norte" by "Punta Rasa (Cap San Antonio)".</p>
<p><u>Regulation 1</u></p> <p>Replace the heading by "Strength of Ship" and the word "hull" in the first sentence by "ship".</p>	<p><u>Règle 1</u></p> <p>Replace the heading by "Solidité du navire" and the words "de la coque" in the first sentence by "du navire".</p>
<p><u>Regulation 3(5)(b)</u></p> <p>Replace the words "the moulded lines of the deck and side shell plating" by "the moulded lines of deck and sides".</p>	



ENGLISH TEXT	FRENCH TEXT
<p><u>Regulation 5</u></p> <p>In the last sentence delete the words "(as illustrated in Figure 2)".</p>	<p><u>Règle 5</u></p> <p>In the last sentence delete the words "(figure 2)".</p>
<p><u>Regulation 15(5)</u></p> <p>In the last sentence insert the word "linear" before "interpolation".</p>	<p><u>Règle 15 5)</u></p> <p>In the last sentence add the word "linéaire" after "interpolation".</p>
<p><u>Regulation 22(5)</u></p> <p>In the first sentence replace the words "All valves and shell fittings" by "All shell fittings, and the valves".</p>	<p><u>Règle 22 5)</u></p> <p>In the first sentence replace the words "Tous les clapets et autres dispositifs fixés sur la coque" by "Tous les dispositifs fixés sur la coque et les clapets".</p>
<p><u>Regulation 23(2)</u></p> <p>Replace the words "load waterline" by "Summer Load Line (or Summer Timber Load Line, if assigned)".</p>	<p><u>Règle 23 2)</u></p> <p>Replace the words "flottaison en charge" by "ligne de charge d'été (ou la ligne de charge d'été pour transport de bois en pontée, s'il y a lieu)".</p>
<p><u>Regulation 24(2)</u></p> <p>In the first sentence replace the words "calculated area" by "area calculated according to paragraph (1) of this Regulation".</p> <p>In the second sentence insert the word "linear" before "interpolation".</p>	<p><u>Règle 24 2)</u></p> <p>In the first sentence replace the words "section calculée" by "section calculée de la manière prévue au paragraphe 1 de la présente règle".</p> <p>In the second sentence add the word "linéaire" after "interpolation".</p>



A VII/Res.231

ENGLISH TEXT	FRENCH TEXT
<p><u>Regulation 24(3)</u></p> <p>Replace the words "a ship is fitted with a trunk which" by "a ship fitted with a trunk".</p>	
<p><u>Regulation 27(11)</u></p> <p>In the last sentence replace the word "weathertight" by "watertight".</p>	<p><u>Règle 27 11)</u></p> <p>In the last sentence delete the words "aux intempéries".</p>
<p><u>Regulation 37(2)</u></p> <p>In the footnote to tables for both Type 'A' and Type 'B' ships, insert after "superstructures" the words "and trunks".</p>	<p><u>Règle 37 2)</u></p> <p>In the footnote to tables for both Type 'A' and Type 'B' ships, insert the words "et de trunks" after "superstructures".</p>
<p><u>Regulation 38(12)</u></p> <p>In the definition of "y" replace the words "end of sheer" by "after or forward perpendicular".</p>	<p><u>Règle 38 12)</u></p> <p>In the definition of "y" replace the words "l'extrémité de la ligne de tonture" by "la perpendiculaire arrière ou avant".</p>
	<p>The formula for "s" should read</p> $s = \frac{y}{3} \frac{L'}{L}$
<p><u>Regulation 40(4)</u></p> <p>In the first sentence replace the words "paragraph (1)" by "paragraph (3)".</p>	<p><u>Règle 40 4)</u></p> <p>In the first sentence replace the words "paragraphe 1" by "paragraphe 3".</p>



ENGLISH TEXT	FRENCH TEXT
<p><u>Regulation 44(2)</u></p> <p>In the last sentence replace the words "the superstructure" by "a superstructure other than a raised quarter deck".</p>	<p><u>Règle 44 2)</u></p> <p>In the last sentence add the words "autre qu'une demi-dunette" after "d'une superstructure".</p>
<p><u>Regulation 45(5)</u></p> <p>Add after "waterline" the words "or with Regulation 40(8) based on the summer timber draught measured from the top of the keel to the summer timber load line".</p>	<p><u>Règle 45 5)</u></p> <p>Add after "en pontée" a comma and the words "ou par application des prescriptions de la règle 40 8), à partir du tirant d'eau d'été pour transport de bois, mesuré depuis le dessus de la quille jusqu'à la ligne de charge d'été pour transport de bois en pontée".</p>
<p><u>Regulation 46(1)(b)</u></p> <p>Replace the last sentence by the following: "Excluded from this zone are the North Atlantic Winter Seasonal Zone I, the North Atlantic Winter Seasonal Area and the Baltic Sea bounded by the parallel of latitude of the Skaw in the Skagerrak. The Shetland Islands are to be considered as being on the boundary of the North Atlantic Winter Seasonal Zones I and II.</p> <p>Seasonal periods:</p> <p>WINTER: 1 November to 31 March</p> <p>SUMMER: 1 April to 31 October".</p>	<p><u>Règle 46 1) b)</u></p> <p>Replace the last sentence by the following: "Sont exclues de cette zone la zone périodique d'hiver I de l'Atlantique nord, la région périodique d'hiver de l'Atlantique nord et la partie de la mer Baltique située au-delà du parallèle du Skaw dans le Skagerrak. Les îles Shetland doivent être considérées comme constituant la limite des zones périodiques d'hiver I et II de l'Atlantique nord.</p> <p>Périodes saisonnières:</p> <p>HIVER: 1er novembre - 31 mars</p> <p>ETE: 1er avril - 31 octobre".</p>



A VII/Res.231

ENGLISH TEXT	FRENCH TEXT
<p><u>Regulation 47</u></p> <p>Insert after the first sentence (i.e. the sentence which ends with the words "the west coast of the American continent") the following:</p> <p>"Valparaiso is to be considered as being on the boundary line of the Summer and Winter Seasonal Zones".</p> <p><u>Chart of Zones and Seasonal Areas</u></p> <p>Replace the words "SEASONAL WINTER ZONE" where they indicate the area along the eastern coast of USA by "WINTER SEASONAL AREA".</p> <p>Replace the words "SEASONAL WINTER ZONE" wherever they appear in the chart (except those mentioned above) by "WINTER SEASONAL ZONE" and also "SEASONAL TROPICAL" by "SEASONAL TROPICAL AREA".</p> <p>In the note replace the word "western" by "eastern" and insert the words "(328 feet)" after "100 metres".</p>	<p><u>Règle 47</u></p> <p>Insert after the first sentence (i.e. the sentence which ends with the words "la côte ouest du continent américain") the following:</p> <p>"Valparaiso est considéré comme étant à la limite de la zone périodique d'été et de la zone périodique d'hiver".</p> <p><u>Carte des zones permanentes et périodiques</u></p> <p>Replace the words "ZONE PERIODIQUE D'HIVER" where they indicate the area along the eastern coast of USA by "REGION PERIODIQUE D'HIVER".</p> <p>In the note replace the word "occidentale" by "orientale" and insert the words "(328 pieds)" after "100 mètres".</p>





Distr.  
GENERALE

A VII/Res.231  
3 novembre 1971

Original : ANGLAIS

## OMCI

ASSEMBLEE - 7ème session  
Point 11 de l'ordre du jour

### AMENDEMENTS A LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1966 SUR LES LIGNES DE CHARGE

RESOLUTION A.231(VII)

adoptée le 12 octobre 1971

L'ASSEMBLEE,

CONSIDERANT les dispositions de l'article 16 i) de la Convention portant création de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, qui a trait aux fonctions de l'Assemblée,

RECONNAISSANT qu'il y a lieu d'améliorer le texte de certains articles et règles de la Convention internationale de 1966 sur les lignes de charge ainsi que la carte des zones permanentes et périodiques qui y est jointe pour garantir une application et une interprétation uniformes de la Convention,

NOTANT EN OUTRE que l'article 29 de la Convention prévoit des procédures d'amendements qui impliquent la participation de l'Organisation,

AYANT EXAMINE les propositions d'amendements à la Convention précitée qui ont fait l'objet d'une recommandation adoptée par le Comité de la sécurité maritime à sa vingt et unième session, conformément à l'article 29 de la Convention,



A VII/Res.231

ADOpte les amendements à la Convention dont les textes sont joints à la présente résolution,

CHARGE le Secrétaire général de l'Organisation, conformément aux dispositions de l'article 29, paragraphe 3, alinéa b), de communiquer des copies certifiées conformes de la présente résolution et de son annexe, pour examen et approbation, à tous les Gouvernements parties à la Convention internationale de 1966 sur les lignes de charge et d'en faire tenir des exemplaires à tous les Membres de l'Organisation,

INVITE tous les gouvernements intéressés à accepter ces amendements à la date la plus rapprochée possible.

ANNEXE

AMENDEMENTS A LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1966  
SUR LES LIGNES DE CHARGE

TEXTE FRANCAIS	TEXTE ANGLAIS
<u>Article 5 2) c)</u> Remplacer les mots "Punta Norte" par "Punta Rasa (Cap San Antonio)".	<u>Article 5(2)(c)</u> Remplacer les mots "Punta Norte" par "Punta Rasa (Cabo San Antonio)".
<u>Règle 1</u> Remplacer le titre par les mots "Solidité du navire" et les mots "de la coque" de la première phrase par les mots "du navire".	<u>Regulation 1</u> Remplacer le titre par les mots "Strength of Ship" et le mot "hull" de la première phrase par le mot "ship".
	<u>Regulation 3(5)(b)</u> Remplacer les mots "the moulded lines of the deck and side shell plating" par "the moulded lines of deck and sides".



TEXTE FRANCAIS	TEXTE ANGLAIS
<p><u>Règle 5</u></p> <p>Dans la dernière phrase, supprimer "(figure 2)".</p>	<p><u>Regulation 5</u></p> <p>Dans la dernière phrase, supprimer "(as illustrated in Figure 2)".</p>
<p><u>Règle 15 5)</u></p> <p>Dans la dernière phrase, ajouter le mot "linéaire" après "interpolation".</p>	<p><u>Regulation 15(5)</u></p> <p>Dans la dernière phrase, insérer le mot "linear" avant "interpolation".</p>
<p><u>Règle 22 5)</u></p> <p>Dans la première phrase, remplacer les mots "Tous les clapets et autres dispositifs fixés sur la coque" par "Tous les dispositifs fixés sur la coque et les clapets".</p>	<p><u>Regulation 22(5)</u></p> <p>Dans la première phrase, remplacer "All valves and shell fittings" par "All shell fittings, and the valves".</p>
<p><u>Règle 23 2)</u></p> <p>Remplacer les mots "flottaison en charge" par "ligne de charge d'été (ou la ligne de charge d'été pour transport de bois en pontée, s'il y a lieu)".</p>	<p><u>Regulation 23(2)</u></p> <p>Remplacer les mots "load waterline" par "Summer Load Line (or Summer Timber Load Line, if assigned)".</p>
<p><u>Règle 24 2)</u></p> <p>Dans la première phrase, remplacer les mots "section calculée" par "section calculée de la manière prévue au paragraphe 1 de la présente règle".</p> <p>Dans la deuxième phrase, ajouter le mot "linéaire" après "interpolation".</p>	<p><u>Regulation 24(2)</u></p> <p>Dans la première phrase, remplacer les mots "calculated area" par "area calculated according to paragraph (1) of this Regulation".</p> <p>Dans la deuxième phrase, insérer le mot "linear" avant "interpolation".</p>



A VII/Res.231

TEXTE FRANCAIS	TEXTE ANGLAIS
	<p><u>Regulation 24(3)</u></p> <p>Remplacer les mots "a ship is fitted with a trunk which" par "a ship fitted with a trunk".</p>
<p><u>Règle 27 11)</u></p> <p>Dans la dernière phrase, supprimer les mots "aux intempéries".</p>	<p><u>Regulation 27(11)</u></p> <p>Dans la dernière phrase, remplacer le mot "weather-tight" par "watertight".</p>
<p><u>Règle 37 2)</u></p> <p>Dans les notes figurant au bas des deux tableaux, pour les navires des types "A" et "B", ajouter les mots "et de trunks" après "super-structures".</p>	<p><u>Regulation 37(2)</u></p> <p>Dans les notes figurant au bas des deux tableaux, pour les navires des types "A" et "B", ajouter les mots "and trunks" après "super-structures".</p>
<p><u>Règle 38 12)</u></p> <p>Dans la définition de "y", remplacer les mots "l'extrémité de la ligne de tonture" par "la perpendiculaire arrière ou avant".</p>	<p><u>Regulation 38(12)</u></p> <p>Dans la définition de "y", remplacer les mots "end of sheer" par "after or forward perpendicular".</p>
<p>La formule de "s" doit se lire :</p> $"s = \frac{y}{3} \frac{L'}{L}"$	
<p><u>Règle 40 4)</u></p> <p>A la première phrase, lire "paragraphe 3" au lieu de "paragraphe 1".</p>	<p><u>Regulation 40(4)</u></p> <p>A la première phrase, lire "paragraph (3)" au lieu de "paragraph (1)".</p>



TEXTE FRANÇAIS	TEXTE ANGLAIS
<p><u>Règle 44 2)</u></p> <p>Dans la dernière phrase, ajouter après "d'une superstructure" les mots "autre qu'une demi-dunette".</p>	<p><u>Regulation 44(2)</u></p> <p>Dans la dernière phrase, remplacer les mots "the superstructure" par "a superstructure other than a raised quarter deck".</p>
<p><u>Règle 45 5)</u></p> <p>Après "en pontée", ajouter une virgule et les mots "ou par application des prescriptions de la règle 40 8), à partir du tirant d'eau d'été pour transport de bois, mesuré depuis le dessus de la quille jusqu'à la ligne de charge d'été pour transport de bois en pontée".</p>	<p><u>Regulation 45(5)</u></p> <p>Après le mot "waterline", ajouter "or with Regulation 40(8) based on the summer timber draught measured from the top of the keel to the summer timber load line".</p>
<p><u>Règle 46 1) b)</u></p> <p>Remplacer la dernière phrase par la suivante : "Sont exclues de cette zone la zone périodique d'hiver I de l'Atlantique nord, la région périodique d'hiver de l'Atlantique nord et la partie de la mer Baltique située au-delà du parallèle du Skaw dans le Skagerrak. Les îles Shetland doivent être considérées comme constituant la limite des zones périodiques d'hiver I et II de l'Atlantique nord.</p> <p>Périodes saisonnières :</p> <p>HIVER : 1er novembre - 31 mars</p> <p>ETE : 1er avril - 31 octobre".</p>	<p><u>Regulation 46(1)(b)</u></p> <p>Remplacer la dernière phrase par la suivante : "Excluded from this zone are the North Atlantic Winter Seasonal Zone I, the North Atlantic Winter Seasonal Area and the Baltic Sea bounded by the parallel of latitude of the Skaw in the Skagerrak. The Shetland Islands are to be considered as being on the boundary of the North Atlantic Winter Seasonal Zones I and II.</p> <p>Seasonal periods:</p> <p>WINTER: 1 November to 31 March</p> <p>SUMMER: 1 April to 31 October".</p>



A VII/Res.231

TEXTE FRANCAIS	TEXTE ANGLAIS
<p><u>Règle 47</u></p> <p>Après la première phrase (qui se termine par les mots "la côte ouest du continent américain"), insérer la phrase suivante : "Valparaiso est considéré comme étant à la limite de la zone périodique d'été et de la zone périodique d'hiver".</p> <p><u>Carte des zones permanentes et périodiques</u></p> <p>Lorsqu'ils désignent la région située le long de la côte est des Etats-Unis, remplacer les mots "ZONE PERIODIQUE D'HIVER" par "REGION PERIODIQUE D'HIVER".</p> <p>Dans la note, remplacer le mot "occidentale" par "orientale" et ajouter "(328 pieds)" après "100 mètres".</p>	<p><u>Regulation 47</u></p> <p>Après la première phrase (qui se termine par les mots "the west coast of the American continent"), insérer la phrase suivante : "Valparaiso is to be considered as being on the boundary line of the Summer and Winter Seasonal Zones".</p> <p><u>Chart of Zones and Seasonal Areas</u></p> <p>Remplacer les mots "SEASONAL WINTER ZONE" lorsqu'ils désignent la région située le long de la côte est des Etats-Unis par "WINTER SEASONAL AREA".</p> <p>Remplacer les mots "SEASONAL WINTER ZONE" partout où ils apparaissent sur la carte (et à l'exception du cas mentionné ci-dessus) par "WINTER SEASONAL ZONE".</p> <p>Remplacer de la même manière "SEASONAL TROPICAL" par "SEASONAL TROPICAL AREA".</p> <p>Dans la note, remplacer le mot "western" par "eastern" et ajouter "(328 feet)" après "100 metres".</p>



CERTIFIED true copy of the English and French text of Resolution A.231(VII) adopted by the Assembly of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on 12 October 1971 and of the English and French texts of the Annex thereto comprising amendments to the International Convention on Load Lines, done in London on 5 April 1966, which were recommended and adopted in conformity with Article 29(3)(b) of the aforesaid Convention, the original of which is deposited with the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization.

COPIE CERTIFIEE CONFORME du texte anglais et français de la résolution A.231(VII) adoptée par l'Assemblée de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le 12 octobre 1971 et des textes anglais et français de l'annexe à cette résolution qui comprend les amendements à la Convention internationale sur les lignes de charge, dont chacun a été recommandé et adopté conformément aux dispositions de l'article 29 3) b) de ladite Convention faite à Londres le 5 avril 1966 et dont l'original est déposé auprès de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime.

*Thomas Allen*

For the Secretary-General of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization

Pour le Secrétaire général de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime

London,  
Londres,

20 11 82